'65



ARUBAANSE COURANT

Dagblad



voor Aruba



19DE JAARGANG — ZATERDAG 13 JULI 1957 — No. 2877

Compensacion financiero pa empleadonan di Gobierno

ORANJESTAD.— E empleadonan di gobierno (landsdienaren), cu no tin derecho riba tratamiento medico y asistencia medico gratis, ta pretende derecho riba un compensacion financiero pa e gastonan medico inevitable y of asistencia medica propio y di nan familia, na e landsverordening di 18 di Maart 1946, cu ta contene previsian tocante e dunamento di e compensacian den e gastanan pa tratamiento medico y/of asistencia medica di e empleadanan di Land, den P.B. 1946 no. 36.

Te hasta poco tempo pasa ni sikiera e empleadonan casa di Land tabata hanja un compensacion den nan gasto di tratamiento medico y asistencia medica, como nan a bai di e punto di vista, cu un senjora, empleada di gobierno (land) no ta cai e mes den e gastonan aki, sino su esposo.

Sinembargo e Gobierno ta di opinian, cu ta husto y razonable, pa duna tambe na e senjoranan un compensacion pa nan gastonan inevitable, cu ta gastonan medico y asistencia medica di dje mes.

Aunke e feit ta cla, cu gastonan medico di un senjora ta corre di cuenta di e esposo. Tampoco e Gobierno ta hanja husto pa haci diferencia den e punto aki entre e senjoranan y su coleganan soltera den semi circunstancia, esta den cuenta di empleo.

Aunke en contrario cu e punto di vista aki riba menciona, e opinion por surgi, cu e empleadanan casa, en virtud cu e redaccion actualmente di e landsverordening anteriormente menciona, por bin na consideracion pa hanja un compensacion, cu segun e Gobierno mester ta para den articulo 2 di landsverordening pa esaki, cu tambe e senjoranan cu ta den servicio di Land por hanja un compensacion, cual mester keda limita riba e gastonan medico di dje propio.

Loke ta menciona aki riba, nos a hanja di Memorie van Toelichting, proyecto di landsverordening pa cambia e Landsverordening di 18 di Maart 1946.

TROPICAAL TA ORGANISA CORTO TORNEO DI FUTBOL NA HONOR DI PASTOOR KRANWINKEL

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di parti di e activo directiva di Tropicaal Sport Club nos a worde informa cu atrobe e directiva aki a tuma iniciativa pa organiza un corto torneo di futbol. Unicamente dos partido lo worde hunga e biaha aki. E partidonan lo worde teni den honor di e jubileo di Reverendo Pastoor Kranwinkel di Paradera. E promer partido lo tuma luga tres or manjan atardi y lo ta entre Hollandia, equipo di hoofdklasse y Jong Aruba, campeon di A klasse 1956. E segundo encuentro lo ta entre Tropicaal y La Fama y lo cuminza pa 4.30. E ultimo partido lo ta un copa. Pa e ocasion diferente cas comercial di Oranjestad a duna nan cooperacion. Indudablemente e partidonan lo resulta sumamente interesante y un numeroso publico ta spera pa presencia e dos partidazonan aki.

DIRECTIVA DI A.B.B.A. A TENE REUNION CU E HUNGADORNAN

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di Amateur Baseball Bond Aruba a tene Diarazon anochi despues di e practica na Lago Sport Park un reunion cu tur e hungadornan presente, caminda e entrenador Agapito Mayor tambe tabata presente. A worde suplica cooperacion na e hungadornan pa asisti mas tanto posibel na e practicanan pa asina nos baseball continua den progreso. Tambe Agapito Mayor a dirigi palabra na e hungadornan y a pidi nan cooperacion ya cu sin cooperacion di e hungadornan su trabao no por duna ningun clase di resultado.

Na Oranjestad un reunion similar a worde teni cu e hungadornan di Oranjestad. Durante e reunionnan a worde ademas participa cu tur Diasabra merdia y Diadomingo mainta lo enfrenta otro dos seleccion di baseball na Lago Sport Park y na Wilhelminastadion respectivamente. E seleccionnan aki lo ta dirigi uno pa Ruben Phillips y e otro pa Luis Swaen. Naturalmente Mayor lo t'ey y lo mustra ariba e faltanan cometi. Na e hungadornan a worde duna e reglanan na cual nan mester tene nan mes durante practica y promer y durante e partidonan.

BAIZ AGENCIES A REGALA UN PIPA NOBO

ORANJESTAD. — Poco tempo pasa nos a informa den nos corant cu sr. M. Paaymans biba na Koenoekoe Abao, a perde su sacu di tabacu y su pipa Parker. Nos yamada na e persona honrado cu a hanja e pipa pa debolbe na e sr. ei tambe a worde leza door di sr. Hiddo Mulder na Corsow, kende ta salesman di e firma Baiz Agencies, cua firma ta agente di e pipanan Parker. Poco tempo despues e manager di El Lujo den Nassaustraat a hanja un pakki chiqui cu compliment di Baiz Agencies cu e suplica di entregue na sr. M. P., kende segun e corant a perde su pipa. Jan van Gijn mientras tanto ya a entrega e pakki cua tabata contene un pipa Parker nobo na sr. Paaymans.

Tharcisius College a bai keiru un dia

ORANJESTAD.— E alumnonan di St. Tharcisius College na Oranjestad a bal pasa un dia alegre afor. Despues cu auto y busnan a biba nan Noord nan a mira ei un film bunita den club.

Nan a goza durante como un hora largo di cowboynan y Charlie Chaplin y a bebe un botter di limonade bon friu, nan a bai hunga riba e speelveld banda di club. Pa banda di dies dos or esnan mas chiquito a bai POVA cu auto mientras cu hopi di esnan mas grandi a camna e pida ei. Ora nan a yega strand e como 300 mucha hombernan a landa y pasa un rato hunto te dos or y mej pa despues nan bai cas bon cansa pero satisfecho.

E biaha aki tambe frere Anselmus e activo cabes di school, merece un aplauso, pasobra un biaha mas e tabata sabi di entretene e muchanan manera mas biaha e sa haci cu pustamento di vlie, keiru of landa. Pa organisa e entretenimientonan aki semper e tin un grupo y varios di e mayornan cu ta yudele.

MULO-EXAMEN

ORANJESTAD. — Pa motibo di un equivocacion serka Voorlichtingsdienst ayera nos a publica solamente mitar di e hobennan cu a slaag pa examennan di MULO. Diahuebs a slaag tambe:

Milton d. Gomez, Reinoud T. R. van der Hilst, Hudman A. Hoo, Evidencio Kock, Gregorio H. Koolman, Rudy H. MacDonald, Antonio A. Maduro, Adalberto Soto, Chester E. Thomson, y Jan van Wijk.

Di e binti candidaatnan cu a bai tende e resultado ayera tardi, lastima cu cinco di nan a zak. E diez cinco sobra cu a slaag tabata: Damian M. Mansur, Jea J. M. Mansur, Lucila P. Marchena, Cistra C. Martijn, Petra E. Marquez, Mirna F. Meyer, Bernice D. Muller, Maria E. Oduber, Victor G. M. Paula, Marion N. Peters, Bernice A. Philips, Zoila M. C. Pietersz, Careen Pietersz, Laura V. Pietersz, Norma E. Pietersz.

Na tur e muchanan muher y homber aki nos sinceras parabienes.

DIFERENTE ASPECTO FOTOGRAFICO DI E FABRICA ULTRA MODERNO DI E FIRMA A.M. LACLE & SONS



Aki riba nos por mira e departamento di e fabrica, caminda nan ta cola e rom, cu ta ser importa di Cuba y prome cu nan embotellé nan ta comprimi eie door di diez plachi di asbest diki, sakando e minimo sushi, cu por tin den e rom y cu ta keda atras den e filtro, di manera cu e rom ta sali limpi y cla fei e barl y bai den e botternan. Banda di e barl ta para Jacinto Lacle; padilanti banda di e machien di cola, Otilio Tromp; tras di esaki conversando Rafael F. Reyes y Miles de Lange. Mas atras Emitelio Wela bandi di e storetank.



Senjor Benny Cijntjes, propietario di e bar „Aunque me cueste la vida", na San Nicolas ta para completamente na man drechi. E tabata e prome ganador den e „Superplan de Regalos Rey de Copas". E la spaar hotter bashi y asina e la liega na 10.650 punto, ganando un precioso set di television marca „Dumont". Orgulloso senjor Cijntjes ta posa banda di dje riba e foto aki. Riba e foto, di robez pa drechi, senjor J. M. Lacle, general manager di A.M. Lacle & Sons, senjor Rafael Reyes, hefe di e departamento di venta di e firma y senjor Cijntjes



Observa riba e foto aki con nan ta embotella e rom. Automaticamente e rom cola ta corre den e botternan, asina cu Otilio Tromp, kende nos por mira ocupadisimo aki riba, pone nan na e machien cu tin diezdos kraanchi. Semper e socionan di A.M. Lacle & Sons tabata di acuerdo pa embotella nan rom mas hygienico posibel loke no a laga di costa nan algo y traban. E machien aki, cu ta haci pa nada di sushi bin den e rom ora nan embotellé, ta e ultimo cos nobo di e firma aki. Tambe nan a haci e lugar caminda e machien ta completamente liber di stof y airecondicionado.



Esaki ta un parti di e lugar caminda nan ta laba e botternan y caminda mas o menos diez mucha muher activa ta traha henter dia, labando e botternan bashi cu nan ta devolve den un awa di habon. Despues cu nan laba nan cu habon, nan ta bolbe hinca e botternan den un hanjo di awa cu soda. Pa ultimo nan ta hawa e botternan den awa limpi, kedando tambe limpi limpi.

E „SUPERPLAN DE REGALOS DE REY DE COPAS" NO TA SOLAMENTE PA SENJOR CIJNTJES

ABO TAMBE POR BIRA GANADOR DI UN DI E PRECIOSO PREMIONAN, CU POR GANA ENTREGANDO BOTTER BASHI DI REY DE COPAS.

Algun di nan ta:

- frigidaire G.E.
- radio di mesa y portatil
- caha di rey de Copas
- rooster di pan
- set di television „Dumont"
- heroe di strika G.E.
- bicicleta „Hercules"
- stoof „Sunflame"
- foodmixer G.E.
- etc. etc.

Algun detalles tocante e „Superplan de Regalos" ta obtenible na cada bar of llamando telefoon no. 1090.



Un parti di e enorme deposito di e firma Lacle banda di e fabrica nobo na Dakota. Aki den nan ta warda e miles di cahanan di Rey de Copas, pa manda nan despues na tur e hoekinan di Aruba, Curacao y hasta Bonaire.

OPENBAAR ONDERWIJS ARUBA

Julianaschool
Prinses Beatrixschool
Prinses Margrietschool
Commandant Generaal Abraham de Veerschool
Commandeur Pieter Boerschool
Prinses Marijkeschool
Prinses Ireneschool
Openbare school te Brazil

De inschrijving van leerlingen voor de openbare scholen vindt plaats op 25 en 29 juli 1957 van 3 tot 5 uur des namiddags.

N.B. a. Alle inschrijvingen vinden plaats in de desbetreffende schoolgebouwen, met uitzondering van die voor de openbare school te Brazil, welke zal plaats vinden in de Commandeur Pieter Boerschool

b. Leerlingen van de M.U.L.O.-kleuterklassen moeten op 1 september 1957 de leeftijd van 3½ jaar, die voor de M.U.L.O.-scholen de leeftijd van 5½ jaar bereikt hebben

c. Leerlingen van de G.L.O.B.-kleuterklassen moeten op 1 september 1957 de leeftijd van 4 jaar, die voor de G.L.O.B.-scholen de leeftijd van 6 jaar bereikt hebben.

d. Bij de inschrijving moet een uittreksel uit het geboortenregister of het trouwboekje worden overgelegd.

e. Overlegging van het pokkenbriefje kan geschieden op de dag van inschrijving of op de eerste schooldag.

Oranjestad, 13 juli 1957.
Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba.

Leerplan Commissie stelt voor: Slechts Engels op de lagere school

ORANJESTAD.— Wij lazen in het lijfblad van de Arubaanse Onderwijsbond van Juli het volgende belangwekkend artikel:

„Door de leerplan-commissie is voorgesteld om slechts één vreemde taal op de lagere school te geven. In onderwijskringen heeft dat volledige instemming ontvangen. Enkelen vragen zich echter af waarom dat juist Spaans verdwijnen moet van de lagere school. Zelfs werd gesproken van discriminatie ten opzichte van het Spaans. Dit is natuurlijk dwaasheid, want dan heeft deze ook altijd bestaan doordat het onderwijs in het Engels in de 5e klas en Spaans pas in de 6e klas begint. De commissie heeft zich wat dit punt betreft alleen laten leiden door het volgende beginsel: Wat is gewenst en wat is onderwijskundig mogelijk? Nu zijn beide talen op Aruba gewenst maar onjuist is het om deze beide talen aan de lagere school op te dringen. Men zal een keuze moeten maken en de commissie heeft het vak Engels gekozen en wel met de volgende overwegingen:

1. Door het bestaan van de Lago op Aruba;
2. Practisch overal op Aruba kan men zich met het Engels behelpen, maar lang niet overal met Spaans;
3. Er is geen al te geschikte lagere school methode voor het Spaans;
4. Er is groot te kort aan geschikte lageracte bezitters van Spaans.

Wat het eerste punt betreft vond de Commissie dit van doorslaggevende betekenis.

En zo kan men zich voorstellen dat bijvoorbeeld op Curacao men eerder naar het Spaans neigt door het bestaan van een Nederlandse maatschappij de C.P.I.M., waardoor daar zeker minder Engels vereist wordt dan op Aruba."

A.O.B. MET HEER BALTELS OP STAP

ORANJESTAD: — Uit betrouwbare bron hebben wij vernomen, dat het in de bedoeling ligt, dat de heer E. Bartels, hoofd van het Arubaanse Touristenbureau, gedurende de a.s. grote vacantie minstens een keer op excursie gaat met de leden van de Arubaanse Onderwijsbond. De reis, die op een nader bekend te maken datum ondernomen zal worden, zal naar „onbekende plekjes" voeren.

BELOODSTE SCHEPEN OP ARUBA

ORANJESTAD: — Gedurende juni 1957 werden in totaal 335 schepen de haven van Aruba binnengeloodst. Een overzicht van de scheepsbezoeken in de maanden Juni van dit jaar en het voorafgaande, wordt in de onderstaande tabel gegeven:

Juni 1957:

269 Tankschepen met een gezamenlijk tonnage van 2.774.560 BRT. 64 Andere schepen met een gezamenlijk tonnage van 276.908 BRT. 2 Zeilschepen met een gezamenlijk tonnage van 116 BRT. Totaal 335 schepen met een zamenlijk otnnage van 3.051.584 BRT.

Juni 1956:

280	Tankschepen	2.948.817 BRT
61	Andere Schepen	253.962 BRT
1	Zeilschip	58 BRT
342	Totaal schepen	3.202.837 BRT

VRAGEN STAAT VRIJ

ROME, 12 juli: — „Avanti", het officiele orgaan van de Italiaanse socialistische partij van Pietro Nenni, eist in zijn nummer van vrijdag, dat het verslag van de jongste zitting van het centrale comite der Russische communistische partij wordt gepubliceerd. Daardoor zal de internationale arbeidersbeweging met kennis van zaken kunnen oordelen over datgene, waarop de meningsverschillen betrekking hadden, en de argumenten waarmee de stellingen van de tegen de partij gerichte groep zijn afgewezen, aldus het blad.

DE STAD VAN MORGEN
Internationale bouwtentoonstelling in West-Berlijn

BERLIJN, 12 juli: — Vijftig architecten uit de gehele wereld tonen in staal, glas en beton hun ideeën op de internationale Bouwtentoonstelling te West Berlijn, die dezer dagen door de Westduitse president, professor Heus, werd geopend.

In de omgeving van de Brandenburger Poort is door de architecten in gemeenschappelijke arbeid een moderne wijk gebouwd. Er zijn projekten van de Fransen Le Corbusier en Pierre Vago, de Engelsman Yorke, de Zwitser Senn, de Braziliaan Niemeyer en de Italiaan Baldessari.

De Nederlandse inzending toont voorbeelden van de stedebouwkundige resultaten in Nederland. Het hoofd van de voorlichtingsdienst van het Nederlandse ministerie van wederopbouw en volkshuisvesting, de heer W. Dam, heeft op een persconferentie in West Berlijn gezegd, dat het thema van de Westberlijnse tentoonstelling, „De stad van morgen", voor Nederland speciaal interessant is, omdat de Nederlandse architecten zich elke dag geplaatst zien voor moeilijke problemen bij de stedebouw.

Na de sluiting van de tentoonstelling zullen drieduizend tot vierduizend mensen onderdak kunnen vinden in de 1160 woningen, die door de deelnemers aan de tentoonstelling zijn gebouwd.

FRANSE LENING OM DE SAHARA TOT ONTWIKKELING TE BRENGEN

PARIJS, 12 juli: — De Franse minister voor de Sahara heeft medegedeeld, dat de Franse regering in september a.s. een grote lening zal uitgeven voor het tot ontwikkeling brengen van de rijkdommen van de Sahara. De minister wees er op, dat als Frankrijk zich de nodige financiele offers zou willen getroosten de olielagen in de Sahara Frankrijk binnen drie jaar onafhankelijk zouden kunnen maken van invoer van olie.

OLIESTAKING IN PERZIE

TEHERAN: — Volgens een Perzisch avondblad breidt een elders in het land uitgebroken staking van oliearbeiders zich naar Abadan uit.

GEEN PROCES TEGEN AFGEZETTE SOVJET-LEIDERS

MOSKOU, 12 juli: — Vrijdag is te Moskou van officiele Sowjet-Russische zijde verklaard dat er geen sprake is van een proces tegen expremier Malenkof en de andere teruggezette leden van de z.g. anti-partijgroep.

„Alle gissingen hieromtrent zijn uit de lucht gegrepen", werd hieraan toegevoegd.

Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur O. J. Staartjes.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 13 juli
DE VEER THEATER 20.30:
„Love is a Manysplendored Thing"
RIALTO 20.00: „The Man in the Vault"
PRINCIPAL 20.00: „The Kentuckian"
AURORA 19.30: „Tarantula"
SAVANETA 19.30: „El Inocente"
Zondag 14 juli
DE VEER THEATER 18.00:
„Keystone Kops"
20.30: „Love is a Many-Splendored Thing"
RIALTO 17.45: „Tow Gun Marshall"
20.00: „The Man in the Vault"
PRINCIPAL 18.00: „Duel at Silver Creek"
20.00: „Bengal Brigade"
AURORA 18.00: „Bud Abbott and Lou Costello go to Mars"
19.30: „Playa Prohibida"
SAVANETA 18.30: „Johnny Ringo and Doc Holyday"
19.30: „Court Jester"

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zes
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.
Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30 Hoogmis.
Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zeven kindermis
9 Hoogmis.
Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om:
5 uur
8.30 Hoogmis.
Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om:
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis.
Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
5.30
8 uur

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA

Oranjestad: 14 juli om 7.00 n.m.:
Ds. L. Schalekamp.
San Nicolas: 14 juli om 11.00 v.m.:
Ds. J. A. Visser.
Piedra Plat: 14 juli om 9.00 v.m.:
Ds. J. A. Visser.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

Zaterdag 13 juli
11.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Musica cu Merengues
1.15--1.30 Johnny Albino
4.00 Calypso
4.30 Vicentico Valdez
5.00 Programma van Winkel
5.30 Hora Infantil
6.00 Leal Pescador
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Manjan ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.) di Schitz
7.15 Musica cu Rancheras
7.30 Draaiorgel de Arabier
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Programma van Aaoro
8.45 Hermanas Padilla
9.00 Musica cu Conjunto
9.15--10.00 Musica bailable
Zondag 14 juli
10.00 Licht Klassieke Muziek
10.30 Rafael Muñoz
11.00 Musica varia
11.30 Trio Los Paraguayos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.40 Musica Norteamericana
12.45 Programma Ron Rey de Copas
1.15--1.30 Bienvenido Granda
4.00 Radio Nederland
5.00 Holiday in Mexico
5.30 Harry Belafonte
6.00 Edwin Zichem
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Pedro Vargas
7.30 Orkest Zonder Naam
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma van Elmar
9.00--10.00 Programma van C.C.A. Causerie door de Heer Chris Westrate
B. Britten: 4 Sea Interludes (uit Peter Grimes)
G. Mahler: Lieder Eines Fahrenden Gesellen

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

Zaterdag 13 juli
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Opnamen uit Texas of van Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Mambo
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Groeten uit Nederland)
14.00 Gevarieerde muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel's Handelmaatschappij
17.30 Wimco-programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Voor de jarigen
18.45 Gevarieerde muziek
19.00 Esso sportprogramma
19.30 Bijzonder programma van de firma Mario S. Arends
20.15 Nieuws in het Engels
20.30 Dansmuziek
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artisten
22.30 Sluiting
Zondag 14 juli
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Het uur der kerken
10.00 Rustige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 Dertig minuten non-stop
11.00 Hindoestaanse uitzending
11.30 Antilliaanse klanken
12.00 Klok van twaalf
12.01 Populaire Latijns-Amerikaanse platen
13.00 Mexicaanse muziek
13.30 Acme Store Hit Parade
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo M. Arends
14.30 „Amateurs treden aan"
16.15 Half uur „Rancheras"
16.45 „Muziek di oro"
17.45 Religieus programma
18.00 Calypso's in de aether
18.30 The American Legion
19.00 Engelse dansmuziek
19.15 Caraibisch overzicht in het Engels
19.30 Het Zondagsprogramma van Rey de Copas
20.30 Lichte muziek, aangeboden door de Elmar
21.00 Een uurtje dansmuziek
22.00 Sluiting

PAGINA TRES

Maestronan di Fluminense a demonstra futbol di alta categoria contra di Seleccion Arubiano

E score final dos cero na favor di e visitantenan

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E torcor equipo profesional cu ta hunga na nos isla den tres siman di tempo, a resulta un di e mihornan cu hamas a yega di actua den Wilhelminastadion. Fluminense a cumpli completamente cu e elogionan di prensa di otro paisnan y no a desapunta e cantidad grandi di fanatico cu a acudi pa presencia e partido. E subcampeon di Brazil ta un oncena completo. Un oncena den cual ta practicamente imposibel pa por pone dede riba un posicion y bisa cu ey ta nan punto debil. E brasilerionan por worde considera como artista di futbol. Cu un dominio y control perfecto nan a gana admiracion di e fanaticonan meskos cu pa nan sportiviteit.

For di principio te fin nan a obsequia un caliber di futbol cu for di tempo cu Millonarios a bishita nos isla nos no a presencia igual. Ta un clase di futbol cu semper e fanaticonan ta keda recorda gratamente. Nan dominio ta asombroso, nan colocacion perfecto, nan combinacionnan magistral. Tanto den atake como den defensa Fluminense ta posee estrellanan. Y loke ta asina importante den un equipo tambe e oncena aki ta posee. Esta hungadornan suplente cu no ta di menos caliber cu esunnan cu ta cuminza. Es decir eu semper e entrenador por conta di tin hungadornan mes bon reemplaza cualkier. Fluminense a inicia e partido cu e siguiente alineacion: Keeper Alberto, Backs Manillho, Roberto y Caca, linea media Santana y Clovis, linea delantera Paullinho, Robson, Alecyr, Romeo y Dejaer. Aruba a cuminza cu Pupy Diaz como keeper, Joy La Rosa y Edwin Dirksz como back, Chito Croes, Cai Helder y Jose Boye como linea media y delanteronan Gonzalez, Mundo Kemp, Rey Franken, Fon Paula y Gochi Brion. Referee tabata Gochi Tromp, asisti pa Dunchi Tromp y Aquiles Leon.

E partido a cuminza pa 8.30 y promer cu a transcurri diez seconde di wega ya e visitantenan a tuma ventaha. Alecyr a haci sake cu e pitazo y a entrega na Robson. Esaki a pasa un hungador di Aruba. Romeo a ricibi y luego a entrega Alecyr e cuero. E midvoor di Fluminense no ta perde tempo y ta shoot net paden di doelgebied den skina. No mucho duro pero net suficiente pa e promer anotacion di e partido. E rapidisimo hugada aki a sorprende henter e oncena arubiano completamente. Sinembargo e tempran desventaha aki no ta kibra moral di e muchanan di Aruba. Cu e sake nan ta forma un atake cu ta resulta den corner na nan favor. Gonzalez ta cobre bon, pero Mundo ta kop net over. Rapidamente y cu pase sigur e visitantenan ta pone defensa di Aruba drenta den accion atrobe. Romeo ta shoot peligroso den skina, pero keeper Diaz ta pomp manda corner. Esaki no ta resulta peligroso y ta turno di Aruba pa forma atake. Atrobe un corner pa Aruba. Pero atrobe e oportunidad ta bai perdi. E chikito y rapidisimo rechtsbuiten Paullinho ta causa admiracion cu su fantastica agilidad den pasa e hungadornan. Linksback Edwin Dirksz, kende nos ta considera un hungador rapido tabata keda atras tur ora contra di e diminuto brasileiro. Un canjonazo di Robson ta worde desvia pa keeper Diaz den gran uitval. E bala ta rebota contra lata y bin back den tereno. Den linea delantera arubiana ariba ala drechi Kemp y Gonzalez ta forma varios bon combinacion, pero contra di e sublime Caca ta resulta sumamente dificil pa penetra. Otro magnifico combinacion ta laga linea media y defensa di Aruba atras. Romeo ta entrega na Robson kende ta pasa La Rosa y hanjele so cu keeper pero su shot ta suave den man di keeper Diaz. E segundo goal ta surgi den di 17 minuut. E atake ta worde forma cu pasenan cortico for di meimei di tereno. Un pa un e hungadornan di Aruba ta ser pasa y laga atras, te cu Alecyr ta bolbe hanje so cu Diaz y ta shot duro aden. 2-0 pa Fluminense. E dominio, pa mas o menos diez minuut, di e brasileironan ta completo. E diminuto delantero arubiano Fon Paula ta haciendo hopi esfuerzo. Su pasenan ta bon pa su companjeronan. Den di 24 minuut despues di un atake arubiano, e oncena local a bolbe hanja un corner. Mundo Kemp a cobrele. E shot di Gonzalez cu a sigui tabata duro den skina, pero den fantastico uitval cu a cosecha hopi aplauso keeper Alberto ta pomp e bala back. Gochi Brion ta trata di sorprende luego di hopi distancia, pero Alberto ta bon coloca y ta garra facilmente. E chikito Paullinho ta sali di e partido den di 40 minuut y ta worde sustitui pa e famoso Tele. Paullinho a ricibi hopi aplauso ora cu ela sali for di wega. E temible Waldo tambe ta drenta na luga di Romeo. Despues cu Mundo Kemp a trata di anota cu shot lastra di hopi distancia cu a sali ont, halftime a bai aden.

Den alineacion di Aruba ta worde haci un cambio pa principia e segundo mitad. Steve Alexander ta sustitui Rey Franken, kende no tabata den mucho bon forma. Ya den e promer minuut Aruba a forma bon atake mediante combinacion di Brion y Paula, pero e shot di Brion a worde garra pa keeper Alberto. Despues di cinco minuut ta sigui un otro bon atake arubiano. Fon Paula, hungando bon y forzando hopi ta rush ariba ala robes y na ultimo momento ta haci voorzet cu ta worde taha door di back Manilho. Brion ta shot den goal mes ora, pero e bala ta rebota contra lata. E visitantenan despues di esaki a cuminza domina e partido atrobe. Alecyr, Tele y Waldo ta combinando rapidamente y cu un confianza absoluto. Un shot di Alecyr ta sali pa menos di mei meter. E muchanan di Aruba ta hungando cu hopi entusiasmo sinembargo. Atrobe Fon Paula ta percura pa un momento emocionante ora cu e ta pasa uno y entrega e bala na Kemp. Esaki ta rush, pero na ultimo momento back Caca ta kita Kemp e bala. E back brasileiro aki indudablemente ta un gran futbolista. Especialmente den e segundo mitad ela demostra su gran habilidad y vista ariba e wega. Di otro banda ta Tele ta sorprende e defensa di Aruba cu un potente shot cu sinembargo a sali out.

E delanteronan arubiano ta formando bon combinacion y atrobe ta forma atake. Despues di a hunga poco descontrola den e promer mitad, den e segundo centerhalf Cai Helder ta yuda su companjeronan den delanteria hopi haciendo bon pase.

Combinacion di Kemp, Paula y Brion ta pasa e linea media di Fluminense pa luego Brion shoot na banda. Den di 15 minuut e rapidisimo chikitin Paulinho ta drenta pa Robson. Mes ora e hungador aki ta drenta den accion y a bolbe cuminza amenaza e defensa arubiano. Escurrinho ta sustitui Dejaer ariba ala robes. Un corner ta worde scapa den bon forma pa keeper Diaz.

Aruba tambe ta forza un corner. Cai Helder adelantando hopi ta kop for di dificil posicion net over. Bibi Perez ta drenta na luga di Boye pasando Chito Croes pa linkshalf. Rey Franken ta bolbe drenta saliendo Alexander for di partido. E rapido y largo Escurinho ta sali for di ala robes y ta haci un rush meimei di tereno y luego ta shot canjonazo cu Diaz ta garra.

Den di 32 minuut capitan Edwin Dirksz ta bolbe haci un cambio den su alineacion. Un cambio cual no por a hiba nos aprobacion ni di e fanaticonan. Ruben Phillips ta drenta hunga back, pasando Edwin Dirksz den linea delantera y SAKANDO FON PAULA FOR DI PARTIDO. Esaki indudablemente tabata un mal cambio, pasobra nos ta hanja cu den linea delantero lo por a sali Gochi Brion kende no a forza mucho den e segundo mitad. Paula durante henter e partido a hunga hopi y a forza mayoria di e atakenan di Aruba. NOS TA KERE CU LO TA CONSEHABLE PA A.V.B. NO RIPITI E ASUNTO DI LAGA E CAPITAN DEN TERENO HACI CAMBIONAN. SI TA ASINA TA PAKIKO TIN ENTRENADOR ANTO? For di pafor di tereno, un conocedor di wega, tin mucho mihor vista ariba henter e tereno y consecuentemente ariba e movemento di e hungadornan cu esunnan cu ta hungando. Si tabata tin un cambio fatal di parti di e oncena di Aruba tabata e sakamento di e diminuto pero agresivo Fon Paula for di wega.

Aruba ta haci su ultimo atake den di 37 minuut, cual ta resulta den un corner. Mundo Kemp ta cobre y su potente shot ta pasa e keeper cu a sali pe intercepta, pero back Roberto ta salba e situacion shooteando back den tereno. Un otro corner ta sigui pa Aruba y atrobe Kemp ta cobre. Helder ta ricibi y shot duro aden, pero back Caca ta haci un hugada fantastico cu un „split" di bailarin tahando e shot di Helder. Fluminense ta podera di e partido y cu nan combinacion rapido nan ta bolbe amenaza. E chikito Paulinho ta pasa tres hungador di Aruba y luego ta enfrenta keeper Diaz, kende a sali pa intercepta. Paulinho ta cai den e hugada y e bala ta resulta den corner contra di Aruba. Den nos opinion, a worde cometi foul contra di Paulinho den doelgebied, cual mester tabata un penalty. Pero referee Tromp no a constata tal, y a sentencia corner. Esaki no tabata tin mayor peligro. E partido a finaliza cu e score di 2-0 na favor di Fluminense.

Manera nos a bisa na principio di e relato aki e wega di Fluminense ta algo verdaderamente admirable. E oncena arubiano a bolbe hunga tur loke e por. Den linea delantera tabata tin hopi combinacion y mas empuhe, mas agresividad cu den e dos ultimo partidonan di nos seleccion. Nos muchanan a bolbe perde, pero e biaha aki e fanaticonan a sali for di Wilhelminastadion satisfecho y convenci cu pa gana e brasileironan nos oncena mester sinja hopi pero hopi mas futbol. Algo notable durante e partido tabata e mucho mas rapido cu e visitante nan tabata cu nos hungadornan. Continuamente nan tabata den movimiento mientras cu nos hungadornan ta usa e mal sistema di para warda e bala yega mucho.

Cumpleanjos feliz



Dia 13 di Juli a cumpli anja e chikitin Roberto Gustavo Peterson, y ta ricibi felicitaciones di su estimado tata Joseph, su estimada mama Josefa, su welanan, su welo Marcial Wild na Corsow, di su madrina, su padrino cu ta na America, tur su tanta y omonan, di Maria Wild, su oud tante, di henter famia Wild, Peterson, y Angela y Lejuez.

Felicitacion tambe pa J. F. Bouwman, kende a cumpli 47 anja, pa J. Tromp, kende a cumpli 27 anja, y ta biba na T.L. 249, pa Antonia Dijkhoff, kende a cumpli 36 anja, pa Anita Koolman, Cleto Werleman, kende a cumpli 54 anja, Jose Maria Croes, kende a cumpli 6 anja.

— — —

Greta Winterdaal ta cumpli 7 anja manjan dia 13 di Juli y ta ricibi felicitacion di su mama, su welanan, su tanta Lica, su omo Papi Winterdaal, Rosa Arends, Vilma Paris y Sonja Vermeulen.

— — —

Awe dia 13 di Juli e jovencita Violeta Kock a cumpli 4 anja y ta ricibi felicitaciones di su amiguitanan Ia, Chida, Nito, Ina, Ekto Tromp, Eddy y Juni Tromp.

— — —

Felicitaciones tambe pa e jovencito Jacobo Anacleto Tromp kende a cumpli 6 anja di bida pa parti di su tata Julian, mama Marianita, ruman Ronny, wela Maria, welo Willem, omo y tantanan, especialmente di su omo Ambrosio Figaroa y di Theresita Lacle.

— — —

Tambe felicitacion ta bai pa e jovencita Filomena v.d. Linden cu a haci 14 anja pa parti di su mama Tina, tata Pedro, rumannan Boeboe, Mani, Chito, Eddy, Anna y Edwin, madrina Doortji, padrino Nachi v.d. Linden, wela y welo, omo y tantanan, amiganan Chichi, Maxi, Filomena Wouters, Irena y Helena de Cuba y Emi.

— — —

E jovencito Chito v.d. Linden tambe a cumpli 7 anja awe. Masha pabien pa parti di su mama Tina, tata Pedro, rumannan Meme, Boeboe, Mani, Edi, Ana, Edwin, madrina Carmen, padrino Efrain Arends, wela y welo, omo y tantanan, y di Chichi de Cuba.

— — —

A cumpli 5 anja e jovencito Jacobo Cobi Krozenlijk y ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Nini, tata Pedrito, rumannan Jovito, Icho, Erichi, Mena, Boei, Ale, Mechi, Fon, sobrino Franklyn, amigo Lambertus, amiga y amigonan di St. Imelda Frobelschool y juffrouw Cornely y Jacintha.

— — —

A cumpli 19 anja Srta. Anna Luisa Wolff y ta ricibi felicitaciones di su tata, mama, rumannan: Guillermo, Berta, Max, Nicolasita, Benny, Lucila, Frans, . Filomena, Gerrit, Johanita, Thea, Martina, Wilfredo, amiganan: Presentacion, Josefa Tromp, Petra Cornelie, Lydia Giel, Anna Semeleer, Flora Kelly, Juanita Kelly, Petra Croes, especialmente di un amigo.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nas Nassaustraat 66, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 1116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 13 di Juli
DE VEER THEATER 20.30: „Love is a ManySplendored Thing"
RIALTO 20.00: „The Man in the Vault"
PRINCIPAL 20.00: „The Kentuckian"
AURORA 19.30: „Taranlula"
SAVANETA 19.30: „El Inocente"

Diadomingo 14 di Juli
DE VEER THEATER 18.00: „Keystone Kops"
20.30: „Love 's a Many-Splendored Thing"
RIALTO 17.45: „Tow Gun Marshall"
20.00: „The Man in the Vault"
PRINCIPAL 18.00: „Duel at Silver Creek"
20.00: „Bengal Brigade"
AURORA 18.00: „Bud Abbott and Lou Costello go to Mars"
19.30: „Playa Prohibida"
SAVANETA 18.30: „Johnny Ringo and Doc Holyday"
19.30: „Court Jester"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

E Condesa Viuda

pa TUYUCHI
No. 6

„Bo ta completamente sigur cu e no a bolbe sali foi e auto prome cu esaqui a start?"

„Mi ta absolutamente sigur di esei. Indudablemente lo mi mester a mir'e si el a sali. Mi tabata para ta spera banda di e shers, por si acaso cu ainda e condesa lo por tabatin cualquier orden mas. E tabata un poco intranquilo pa su maleta cu trajenan."

„Acaso bo por a ripara algo durante e viaje, riba camina pa aqui prome cu b'a mira e homber i e dama na tranké, di cual Sparkes a bisa?"

„No, nada particular. Tabata masha scur. Mi no a mira 'fo tampoco", e mucha muhe a grita excita. Diripiente ora cu nos tabatin un bon distancia ta bai caba, un inspiracion a pone mi bira mi cara i mira riba camna. Riba e momento ei flandor dje luz a cai riba e homber cu tabata para na tranké i na e mes momento m'a mira e mantel dje dama cu tabata para banda di dje. Esaqui tabata un mantel di felpa blauw scur. Esei a hala mi atencion, pasobra awe mes m'a mira mi maestra cu precies e mes mantel."

„E condesa tabatin e mantel ei bisti awe mes?"

„Sigur, meneer. Ademas di esei mi a hanja masha stranjo com por ta posibel cu riba un anochi asina tempestuoso den un sitio cu mi no conoce ningun hende, mi por a contra cu un dama cu tabatin un mantel mescos cu mi maestra tambe tin."

„I no a drenta bo mente ni un momento cu e dama aqui por tabata e condesa viuda mes?"

„Absolutamente meneer. M'a pensa net contrario mes. Pasobra masque cu mi a mira e mes mantel, sinembargo ta qui mishi condesa por a baha foi e auto den un tempo malo asina aqui cu tanto jobida asina pa bai para combersa cu hende na porta di cura? Mi a bisa den mi mes cu no por ta condesa ta e unico persona den mundo cu por tabatin un mantel blauw di felpa. Pero ora cu mi a yega aqui i a tende quico a pasa, i cu senjora condesa a disparce, e cos a dal unbez na mi sintir, cu por tabata senjora mes anto, mi a mira na e tranke. Pero e ora ei lo e mester a baha foi e auto pa e bai para papia cu e homber na e tranke. I esei no ta cos cu condesa sa haci nunca. Sinembargo e biaha aqui si mi ta quere cu t'e mes tabata para aya."

„Bo por a yega di mira e homber ei mas bez quizas?"

„No meneer. Mi n' por a distingui cabez ni cara dje dama. Pero awor mi ta convenci cu ta condesa mes."

„Pero ta na qui manera lo e por a baha anto foi e auto mientras esaqui tabata corriendo?" George a puntra trobe. „Judd abo a bisa cu bo no a para ningun camina durante e viaje."

E chauffeur a camna bini dilanti awor.

„No, senjor, ami no a para ningun camina, sino te ora cu nos a yega na porta di cura camina nos mester a para un rato pasobra esaqui tabata cerra."

„E porta di cura tabata cerra?" George a ripiti skerpi. „Ta com esei por ta? Semper no tabata custumber cu e porta di cura sa queda abri tantem cu tin u nvehiculo afor?"

„Enberdad, meneer, t'asina sa ta semper," Judd a responde. „I mi tambe tabata masha stranjo ta quico a pasa cu awe e tabata cerra. Pero m'a pensa cu quizas Srta. Martin lo no a pensa cu nos tabata afor."

„Apenas esaqui ta aceptable, sino di otro manera mester ta hopi sin atento di su parti pasobra no ta un, pero dos vehiculo di castillo ta 'fo", George a bisa. „Pero quizas pa un of otro motibo tampoco lo e no tin fal ta den esei. Sparkes, bai un rato cerca Srta. Martin i bis'e cu e ta worde spera immediatamente aqui. Mi quier sa ta di qui manera e porta di cura tabata cerra. — Pues, Judd," el a continua," ora cu bo tabata para dilanti dje porta di cura pa warda nan abri pa bo, ainda bo n' ripara nada? Bo n' tende tampoco cu porta di bo auto a abri i cerra ni un momento."

„No, meneer. Pero tabata supla un biento fuerte i mi no ta pretende cu esei por a larga di socede, pasobra cu un biento cu tabata jora asina horrible, ta facil pa hende queda sin tende nada mes."

„Bo n' mira nada cu por a dal na bo sinti cu e condesa por a sali foi e auto?"

„No, meneer. Den promè instancia mi no por a quere ni un momento sol cu e condesa por a sali for di e auto, sino solamente mi a convence mi di esei ora cu James a bin puntra mi ta na unda m'a larga e dama."

„Cuanto bo mester a warda n'e porta di cura prome cu el a abri?"

„Un rato asina, meneer. M'a grita e juffrouw i unbez el a sali i a bin abri e porta pa mi."

„Larga nos spera anto ta quico Srta Martin tin di bisa awor, pasobra e asunto aqui ta bira ora pa ora mas complica, pasobra alafin ta nos tin di duna responsabilidad di e condesa. Quizas cu Srta. Martin si lo por tin un solucion pa e problema aqui."

Awor Deighton a haci uso di palabra trobe.

„Conta mi un rato, Judd; si mi ta recorda mi bon, cas dje portier ta queda na bo man robez ora cu bo ta drenta?"

„Precisamente, Sir Henry."

„Naturalmente cu tur bo tino ta na e cas di portier ora cu bo ta para spera un hende bin abri porta di cura?"

„Esei ta mas cu claro, Sir Henry."

„Pues, bo ta quere anto cu durante e momento ei cu bo ta para spera un hende lo por sali foi bo auto sin cu bo ripara esei of nada di esei?"

Un mmento Judd tabata vacila cu su contesta.

„Enteramente imposible esei no por ta. Mi ta bolbe bisa cu riba un anochi manera awe, cu e tempestad rudo aqui cu tanto biento cu ta grita asina mahos den tur e palonan alto. quizas lo mi no por a mira ni tende nada, pasobra tabatin ademas di esei un scuridad impenetrante. Cu esei mi quier bisa anto, cu si e dama lo a baha na otro lado di camina mi tabata sinta. Ma si ta e banda camina mi stuurwiel tabata el a baha, anto indudablemente mi mester a sintie e ora ei."

Net n'e momento aqui Sparkes a camna drenta cu Srta. Martin. Esaqui tabatin 50 anja, e tipo respetable di un muhe, quende den su hubentud tabata kokki i cu a casa despues cu un dje criarnan dje castillo mes aqui.

„Srta Martin," George a cuminza, „indudablemente lo bo mester a tende dje desaparicion misterioso di condesa Mornay?"

„Nos a larga jama bo aqui pa nos tende cu abo lo por duna nos siquiera un claridad den scuridad dje misterio aqui."

„No senjor, esei mi no por."

„E condesa a drenta auto na stacion na Fulborugh, George a continua, „pero ora cu e auto a yega aqui e condesa no tabata den dje. Judd no a stop ningun momento na camina, sino solamente dilanti bo cas. Por ta posible cu bo por a mira e condesa sali foi e auto ora cu b'a bin abri e porta di cura?"

„Nada, meneer. Tabatin un tempestad i awa tabata jobe duro, di moda cu mi no a hanja ni ocasion mes di waak ta quende tabata den e auto, pasobra mi mes a muha papa. Ta com mi por a sospecha cu por tabatin un semehante cos. Despues cu mi a cerra e porta trobe, m'a bai p'aden.

„Bo n' mira ningun hende sinta den e auto?"

„No, meneer. Wel mi a tira un bista, esei ta di curiosidad di muhe, pero mi n' por a distingui nada. M'a pensa cu e dama lo tabata sinta te den huki dje auto."

George a queda ta pensa un rato. „Mi ta supone cu casi nos por acepta anto cu foi e ora ei mes caba e condesa lo no tabata den auto mas, ora cu esaqui a pasa Srta Martin," el a bisa birando su mes pa Sir Henry Deighton.

„Esei mi tambe ta opina", esaqui a acepta, pero ainda ta resta nos un pregunta mas. Bo por splica nos ta di com awe e porta di cura tabata cerra? Segun mi ta tende cu sa ta custumber di larga e porta di cura abri te ora cu tur vehiculonan di palacio ta p'aden."

„Esei mi tampoco no ta comprende. meneer", e muhe a bisa sagudiendo su cabez. Pa expres mi a larga e porta di cura abri, pasobra mi tabata sa cu e auto i e shers tabata afó."

„I bo ta sigur di esei?"

„Absolutamente sigur."

„Por ta posible cu ta biento a dal e porta di cura cerra?"

„Asina leu cu mi por recorda, nunca antes no a socede. E cadena cu cual e ta ser teni abri ta basta fuerte."

Atrobe Sir Henry a dirigie na George.

„Ta parce mi cu t'esaqui ta e punto di mas interessante", el a observa.

„Enberdad. Pero nos mester haci algo."

„Lo no tabata bon si nos mes a sali un rato pa bai busca drechi dje condesa? Corda cu ta nos huesped e ta i Dios sa ta quico por a pas'e. I dirigiendo su mes na e criarnan el a bisa: „Boso por bai numa p'awor. Pero abo Judd i Sparkes tin di queda spera nos banda di vestibulo, pasobra quizas lo nos tin mester di boso."

(E ta igui)

Abdel Majid Chaker a ser arresta na Paris

PARIS — E director administrativo dje oficina politico di partida di Neo-Destour di Tunes, Abdel Majid Chaker, a worde aresta antajera nochi na su yegada na e aeropuerto Orly den cercania di Paris, pa poliz Frances. El a bini for di Tunes.

Segun un informacion di ministerio di asuntonan interior Frances Chaker tabatin den su posesion documentonan, di cual el a declara cu e no tabata sabi nan contenido y e no tabata kier splica na unda el a hanja nan.

E documentonan aki tabata destina pa miembronan importante di e F.L.N. (e frente di libertad Argelino), kende actualmente ta cerra.

Ajera mainta Chaker a hanja su libertad condicionalmente, despues cu el a worde acusa di „violacion di seguridad di estado Frances".

E lideman di Tunes ta un dje abogadonan di Ben Bella, e lider militar dje „Frente Nacional di Libertad" Argelino, kende ta cerra huntu cu 4 otro lider dje organisacion aki, na Paris.

DELEGACION INGLES, FRANCES I CANADES

LONDEN — E delegadonan Ingles, Frances y Canadiense na e discusionnan di desarmamentu a declara nan mes na fabor dje proposicion Mericano pa termina e experimentonan atomico pa 10 luna, antajera.

E representante Mericano, Stassen, a declara, cu e posponementu dje experimentonan no ta solamente un simbolo di un armisticio den e gera friu, pero lo e por e evita cu potencianan atomico eventual por cuminza cu experimento atomico.

En contestacion riba e declaracion dje Ruso, Zorin, cu e proposicion Ruso pa pospone e pruebanan pa pruebanan pa tres anja lo ta mas eficaz, Stassen a bisa, cu potencianan atomico eventual lo no por resisti e tentacion pa haci prueba atomico toch.

RELACIONNAN INGLES-EGYPCIO LO BIRA NORMAL

CAIRO — Premier Nehru di India a declara ajera na un conferencia di prensa na Cairo, cu pronto e relacionnan Ingles-Egypcio lo bira normal atrobe. Asina e oficina di noticia di Belgica, „Belgan" a informa.

Nehru a bisa, cu el a discuti e kestion dje relacionnan entre Inglaterra y Egypto cu presidente Nasser. E tabata di opinion, cu relacion entre e dos paisnan lo mehora y cu pronto e relacionnan diplomatico lo worde restora.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Llegando na e oficina Rojo Riancho ta puntra un di e trahadornan cu si acaso nan tin mester di un empleado. E trahado a conteste: Wel, miho bo warda un rato, pasobra cu awor aki e jefe no ta aki, pero ora e bolbe e por bisa bo mas sigur si e mester di un empleado. I mientras tanto cu Rojo Riancho ta sperando e jefe, e ta tira un bista ariba e tereno, bisando: Lo mi traha aki, pa mi hanja oportunidad di studia riba e tereno aki. Tur es ora cu Rojo Riancho ta studiando e tereno, Dolores ta mirando kiko ta idea di dje. Volviendo na su kabai Rojo Riancho ta bolbe bisa: Mi ta traha aki i studia e tereno, pa despues mi por logra pa mi bira donjo di su oro.

Palabranan di Chroestjef na Praag

PRAGA — E lider di partida Ruso, Chroesjtsjef, a bisa durante un recepcion na Praga: „Langa nos stop di mira otro como enemigo, pero trata di haci progreso; mi no ta kere cu tin otro manera. Langa Socialismo y capitialismo concurri. Boso ta bisa cu boso ta contra socialismo, nos ta na su fabor. Tin hopi caso di hende cu no tabata stima otro pero a casa toch y a biba bon. Sin amor, pero cu comprendimientu pa otro. Merca ta un pais grandi y fuerte. Nos ta kere tambe cu nos ta un pais chiquito y zwak. Pa e motibu ey nos por worde considera como partida igual, asina Chroesjtsjef a declara.

El a continua: „Paquico nos tin mester di paz? Guera por trece solamente lagrima y destruccion di bida di hende y baloman di humanidad. No ta semper nos no kier gera, pero nos no kier gasta tempu na armamentu tampoco".

El a declara cu e bon relacionnan entre e paisnan di campo socialista mester worde fortificea, y a ripara: „Mi no sabi si e Checonan ta gusta e palabra aki. Nan ta prefera un palabra manera comunidad.

Checoslowakia ta un pais socialista. Ta dos socialismo tin of uno? E pregunta a worde haci varios biaha."

Tocante Polonia e lider Ruso a declara cu e relacion ta superbo. El a compara e dificultadnan di anja pasa cu un peshi riba nanishi; cu a desaparece sin larga marca.

MATRIMONIO DI PRINS SADRUDIN

GINIEBRA — E matrimonio di Prins Sadruddin, e ultimo yiu hombor di Aga Khan, kende a muri na Giniebra antajera, y e ex-modelo fotógrafico, Nina Dyer, un Inglesa, a worde pospone. Esaqui lo tuma lugar riba 27 di Agosto, na luga di Dia Luna.

INSISTENCIA DI RUSIA PA TENE UN CONFERENCIA INTERNACIONAL

GINIEBRA — A. V. Zakharof, minister di asuntonan exterior interino di Rusia y cabezante dje delecacion Ruso na e reunion actual di Conseho Economico y Social di Nacionnan Uni, a insisti durante e reunion aki pa convoca un conferencia internacional pa studia e problemanan economico mundial, na cual representantenan di gobiernonan lo mester tuma parti.

LEWIS STRAUSS I ENERGIA ATOMICA

NEW YORK — E presidento dje Comision Mericano pa Energia Atomico (A.E.C.) Lewis Strauus, a declara antajera nochi, cu Merca mester continua su experimentonan atomico pa e ta fuerte na e discusionnan di desarmamentu.

Strauss a declara: „Te cu e dia bini riba cual sciencia lo pone un fin na gueranan, nos no tin ningun otro curso sino provision di nos mes cu e armanan mas efectivo pa asina segura nos seguridad".

El a bisa esaqui na e reunion anual di e union Mericano di veterano nan na Pennsylvania.

TRES DIA DI LUTO PA AGA KHAN

BOMBAY — E Conseho Federal dje secto Mohamedano Ismailita a haci un peticion na tur discipulonan Aga Khan, kende muri antajera, pa tene luto pa tres dia.

ANTAYERA MAINTA JONCKHEER A YEGA HOLANDA

SCHIPHOL — Cu un retraso di 3½ ora, ocasiona particularmente pa motibo di un bahamentu extra na islanan di Bermuda, a yega antajera mainta na Schiphol e prome ministro di Antillas, Senjor E. Jonckheer, acompanja pa su esposa y dos yiunan. El a worde ricibi na acropuerto pa e minister plenipotenciaro di Antillas na Hulanda, Senjor W. F. M. Lampe y e secretario dje Conseho di Ministronan di Antillas, Mr. F. P. de Vries.

Mr. De Vries tabatin discusionnan prepara na e departamento tocante algun asunto tecnico, cu no tabata por worde trata durante e prome bishita di Senjor Jonckheer. E prome ministro Antilliano lo keda cuater of cinco seman na Hulanda y ta spera di tuma vacantie durante e ultimo dos semannan.

HERNANDEZ TA REGRESA DIADOMINGO

SAN NICOLAS. — For di Headquarters di Petroleum Workers Federation of Aruba (PWFA) nos a tende ayera cu e secretario di e bond aki, senjor Hernandez, ta worde spera back na Aruba Diadomingo awor. Ela sali for di Aruba medio Juni como representante di PWFA y PWFC, pa e asisti na dos congreso grandi di vakbondnan na Roma y Tunesia.

Relato di Polis

ORANJESTAD.

Fallo di memoria

Diahuebs mainta nan a pidi asistencia di polis den un restaurant na Oranjestad na unda nan a hanja un homber benta na suela den sanger. E homber aki kende parce tabata basta bao di influencia di alcohol no tabata sabi ta di unda ela sali cu e heridanan na su curpa. Na San Pedro Hospital dokter a coce e cortá y despues ela bai cas.

Damas

Na San Nicolas Diahuebs mainta polis a worde yama pasobra dos dama tabata bringando den un restaurant di Chinees. Ora polis a bai weta ta kiko nan a hanja solamente dos muher ta zundra otro y despues di à papia cu nan cada un a sali cu un destino diferente.

REMITIDO

(Fuera responsabilidad di Red.)

„NOS FUTBALL"

Durante ultimo dianan, ta circulando mashar rumor, opinion y ideanan, con Nos Oncena Representativo mester ta forma. Segun mi Observacion den e varios opinionnan, ta lo siguiente

a) Un grupo ta opina, cu e Entrenador no ta bon; pa motivo cu e tin bao di su mando, hungadornan cu poco of sin experiencia. Ariba esaqui, mester realiza, cu, un trahador lo traha cu segun material cu e ricibi.

b) Otro ta di opinion, cu e falta ta sinta den cierto miembro di Directiva di AVB, mientras cu fulano ta pretende cu mester pone hungadornan bieu pa saca cara. Pero, tratando di Deporte, nos no por DEPENDE solamente ariba NOS VETERANOS.

c) Mientras un Comentarista Deportivo, ta opina cu hungadornan di Seleccion, mester ta escogi door di votos general; pa es nan cu ta paga entradas. (Quiere decir cu es nan cu tin entrada GRATIS no tin derecho di vota). Aqui den tampoco no tin un solucion; pa es simple motivo; cu tin un gran cantidad di fanaticos cu ta presenciando partidos cu regularidad, y, cu por cierto, conoce practicamente cada hungador di e diferente Clubnan; pero e Posicion cu tal fulano ta ocupa si, e tiponan ey no conoce. Pesey, cu votamento, tampoco nos lo no soluciona nada.

Pa tal motivo, mi a dicidi di agrega un idea; quizas cu por bin yuda pa desarollo y buena marcha di Nos Futbol. Y pa llega na tal, mester bini un COOPERACION MUTUO di AVB pa cu e Clubnan y nan hungadornan sin exccpcion.

Na promer lugar, nos mester llega na un comprendemento, cu nos muchanan ta AMATEUR; y cu desde luego nan no ta gana nada pa nan actuacionnan; mientras cu di otro banda; mas. loque nan ta cosecha; ta CRITICAS, pa cualquier mal hugada, sin tene cuenta, cu e hungador ta trata na haci su best.

Logicamente, nos muchanan ta hungando sin ningun clase di INTERES. Varios di nan ta tumando parti, pa motivo di ta sinti un cierto sentimiento pa e Deporte; pero cu den un dado momento; lo e bisa: „Pa mi tin basta, paquico mi mester tuma critica si mi no tin interes? Cuanto tempo mi a tuma parti, quico mi a gana?" Y aqui ta unda e ERROR INICIAL ta. Y unda e ta sinta? Den AVB. Paquico? Pasobra, AVB nunca a percura pa e muchanan ey por a queda hunto den un ambiente Deportivo. Na terminacion di cada competitie, Bond ta regala solamente dos Beker, un pa Campeon y un pa Sub-campeon. Y, e hungadornan mes, qui recompensa nan lo ricibi pa nan fatiga di henter e temporada? Nada! Absolutamente, nada! Ecsey, ta loque cu ta quita, buena boluntad y amor for di mayoria di e muchanan. Pa es motivo, mi sugestion ta, pa en lo futuro, o cuminzando cu e presente competitie, di pone PREMIO INDIVIDUAL; asina cu hungadornan lo tuma mas interes den nan training, lo haci mas esfuerzos den hugadas; lo trata na halza mas nan nivel di futbol; sabiendo cu na final nan por obtene un premio, demostrando nan merito den deporte. Y mi tin sigur, cu si AVB cuminza na practica es metodo aqui, den corto tempo lo nos tin suficiente hungador pa traha mas cu un Oncena Nacional.

Bueno, sperando cu mi idea di Dennis de Schrik van de Buurt, lo no ofende ningun persona; mi ta haci un suplica na es nan concerna: pa pone man na obra y spera resultado. Corda, „Si bo ta desea bon servicio di bo trahador, percura trate cu carinjo". Pesey, goza y larga otro goza.

Marino.

NOTA DI NOS SPORTREPORTER:

E mundo aki ta continua yen di sorpresa, pero for di tempo di school nos a yega di sinja cu un persona no mester luga nada sorprende dimas.

E apreciado remitente tin tur razon bao di punto a. Nos loke agrega cu si e entrenador tin hungadornan di poco experiencia no ta motibo pa cualifikè cu e no ta bon. Tambe Sr. Marino tin razon cu den Deporte no por depende ariba veteranonan. Esakinan ta atras so nan por bai y ta p'esey mester dedica masha hopi atencion na e novatonan. Ta den e habilidad di e novatonan futuro y progreso di un deporte ta radica. Tambe nos mester duna e rebao di punto a. Nos lo ke agrega cu si un equipo worde forma pa votonan general e risico di simpatia pa cierto hungador of club ta keda mucho grandi. Ademas no ta un sistema cu ta worde aplica ningun parti di mundo pa encuentronan di importancia.

Manera e remitente mes ta bisa e hungadornan na Aruba ta netamente amateur. Y segun nos un amateur su recompensa despues di terminacion di un temporada ta cu e por a participa y defende nomber di su club cu e ta stima tanto. Ademas ela sinja hopi hungando contra di otro clubnan y asina e ta adelanta y tal vez hanja e oportunidad na cual tur amateur semper ta anhela, esta di hunga den un seleccion nacional defendiendo nomber di su pais. E apreciado remitente ta sugeri di duna premio individual na e hungadornan. Den cual sentido e remitente no a suplica, pero futbol ta un deporte den cual ta dificil pa duna tanto premio individual. Por chempel por worde duna un copa pa e campeon anotador y uno pa e keeper cu a permiti menos goal of cu mihor average, pero segun nos ta esakinan ta e unico dosnan cu ta posibel. No ta manera baseball cu tin hopi mas posibilidad di duna premionan individual. Den tur deporte cu ta exigi hopi teamwork ta dificil pa duna premionan individual. Indudablemente si esaki ta posibel lo e yuda na duna e hungadornan mas estimulo pa practica e deporte y asina drecha e caliber di wega. En todo caso nos ta pidi directiva di AVB su atencion pa e sugerencia di Sr. Marino.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo a sinta cabisha te cu e la pega sonjo cu su pianan riba su lessenaar. Ora e jefe a bini den su oficina i e la mira Lorenzo na sonjo, e la disidi di mara e feternan di su sapatonan na otro. Ora cu e la kaba di maranan, e la para na porta gritando: Candela .... Mes ora cu Lorenzo a tende e grito „Fuego", e la bula lanta for di su stoel, sin sa cu su sapatonan ta mara na otro. E la kai for di su stoel gritando: Socorro .... Auxilio .... E jefe para na porta ta hari i tene su barika, asina un pret e tabata tin ora cu Lorenzo a bula for di su stoel. Ora cu e la kaba di hari Lorenzo e la bise: Otro biaha lo mi wax e floer banda di bo lessenaar, i e la bai sigi haci su trabao bek.